



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐอินเดีย	หมวด	การเมืองความมั่นคง
ข่าวประจำวัน	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สหรัฐอเมริกาแสดงความกังวลต่อการเผชิญหน้าบริเวณชายแดนจีน-อินเดีย		

สหรัฐอเมริกาแสดงความเป็นห่วงต่อสถานการณ์ตึงเครียดบริเวณพื้นที่ชายแดนระหว่างสาธารณรัฐประชาชนจีนและสาธารณรัฐอินเดียในเขตรัฐสิกขิม และเรียกร้องให้ทั้งสองประเทศประสานงานกันเพื่อให้เกิดสันติภาพ

นางเฮเธอร์ นูเอิร์ท โฆษกกระทรวงการต่างประเทศสหรัฐอเมริกา กล่าวต่อคณะสื่อมวลชนในการแถลงข่าวประจำวัน ซึ่งเป็นการตอบข้อซักถามในประเด็นชายแดนจีน-อินเดีย ที่ต่อเนื่องมาจาก ๑ เดือนแล้วว่า สหรัฐอเมริกามีความเป็นห่วงต่อสถานการณ์ที่กำลังดำเนินอยู่ในบริเวณดังกล่าว พร้อมกับกล่าวว่า “เราเชื่อว่าทั้งสองฝ่ายควรทำงานร่วมกันเพื่อให้เกิดการนำไปสู่สันติภาพ”

จีนและอินเดียต่างคุมเชิงซึ่งกันและกันในพื้นที่โดคาลัมในเขตรัฐสิกขิม โดยกองทหารของอินเดียเข้าขัดขวางการก่อสร้างถนนของกองทหารจีนเมื่อวันที่ ๑๖ มิถุนายนที่ผ่านมา

โดยอินเดียเรียกพื้นที่ส่วนนี้ว่า โดคาลา ที่ซึ่งภูฏานรู้จักในชื่อของ โดคาลัม ในขณะที่จีนถือว่าพื้นที่นี้เป็นส่วนหนึ่งของภูมิภาคตงหลาง

พรมแดนจีนและอินเดียนั้นมีระยะทางยาวถึง ๓,๔๘๘ กิโลเมตร เริ่มตั้งแต่รัฐซัมมูและกัศมีร์ไปจรดรัฐอรุณาจัลประเทศ โดยมีระยะทาง ๒๒๐ กิโลเมตร อยู่ในพื้นที่ของรัฐสิกขิม

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.thestatesman.com/india/us-expresses-concern-over-indo-china-border-stand-off-1500436063.html">http://www.thestatesman.com/india/us-expresses-concern-over-indo-china-border-stand-off-1500436063.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๙ กรกฎาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.thestatesman.com
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิวัฒน์ ฮมภิรมย์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๙/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินินาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## US expresses concern over Indo-China border stand-off

The US has expressed concern over Indo-China border stand-off in the Sikkim Sector and urged both countries to work together to try to come up with some sort of arrangement for peace.

“I know that the US is concerned about the ongoing situation there,” State Department Spokesperson Heather Nauert told reporters at her daily news conference.

She was responding to questions on India China border standoff in the Sikkim sector for more than a month now.

“We believe that both parties, both sides should work together to try to come up with some better sort of arrangement for peace,” Nauert said.

China and India have been engaged in a standoff in the Dokalam area in the Sikkim sector, where Indian troops stopped road construction by Chinese soldiers on June 16.

Doka La is the Indian name for the region which Bhutan recognises as Dokalam, while China claims it as part of its Donglang region.

Of the 3,488-km-long India-China border from Jammu and Kashmir to Arunachal Pradesh, a 220-km section falls in Sikkim.

<http://www.thestatesman.com/india/us-expresses-concern-over-indo-china-border-stand-off-1500436063.html>